

ESPAÑOL.... Spanish

LOS TEXTOS A LOS QUE SE REFIEREN tanto LAS OBRAS DE JOEL como de LORRAINE, ESTÁN PROTEGIDOS POR DERECHOS DE AUTOR Y SÓLO PUEDEN UTILIZARSE PARA SU ESTUDIO INDIVIDUAL.

=====

TODA LA CORRESPONDENCIA CON NUESTROS AMIGOS AMERICANOS es **EN INGLÉS!!**

=====

Estimado amigo,

Nos complace compartir que la *Infinite Way Office* (la Administración de *El Camino Infinito*) ha anunciado un nuevo *Servicio de Retransmisión* de las obras de Joel, el *Joel S. Goldsmith Streaming*.

La Biblioteca ***completa en inglés*** que contiene las Lecciones grabadas originales de Joel Goldsmith, se encuentra disponible en el siguiente enlace [www.joelgoldsmithstreaming.com](http://www.joelgoldsmithstreaming.com)

Mediante el pago de la suscripción correspondiente, ustedes pueden disfrutar de los Audios Originales en inglés, con la más alta calidad actualmente disponible para las grabaciones de Joel, apoyando así directamente a *The Infinite Way Office* (la Administración de *El Camino Infinito*), a preservar y mantener la Obra original de Joel.

Visite [www.joelgoldsmithstreaming.com](http://www.joelgoldsmithstreaming.com) para obtener una lista completa de funciones, así como para los detalles de suscripción.

=====

Este *Servicio de Retransmisión* ha introducido recientemente la opción, mediante el pago de la correspondiente suscripción, para poder leer al mismo tiempo que se escucha, el Audio original (siempre en inglés).

Al mismo tiempo, como un servicio *adicional* para aquellos estudiantes cuya lengua materna no sea el inglés, existe la opción de leer la Transcripción en varios idiomas (como holandés, francés, español, portugués, italiano, alemán).

Para más información haga 'clic' en el siguiente enlace:

<https://joelgoldsmithstreaming.com/site-text-translation/>



En la parte superior derecha dice "About translations" (acerca de las traducciones) Esto solo está en inglés. Primero léalo y luego elija su idioma.

Se trata de una traducción *transcrita electrónicamente*, lo cual no conlleva nada de malo en sí, pero... un programa electrónico *jamás* podrá determinar el significado exacto de los vocablos a traducir.

Además, el vocabulario de Joel corresponde a las décadas de 1950 y 1960, y los programas modernos de *Conversión de Voz a Texto*, no siempre reconocen tal vocabulario con claridad.

Por lo tanto, si ustedes leen una transcripción traducida electrónicamente, tengan en cuenta que puede contener errores de traducción, construcciones gramaticales extrañas, etc.

Por lo tanto, esta traducción electrónica NO es una traducción ‘oficial’, tal como estamos acostumbrados en nuestros Libros y Cartas Mensuales. Se trata tan solo del mejor intento posible para retransmitir el Mensaje de Joel en una forma auténtica y sin editar, como un servicio adicional de apoyo a los estudiantes alrededor del mundo.

Aparte de eso, nunca olviden que independientemente de lo anterior, aplican sin perjuicio los Derechos de Autor correspondientes.

Meditemos para encontrar en Dios, Luz y comprensión sobre los diversos contenidos de la traducción electrónica que no les resulten del todo claros.

=====

#### NOTAS DE BERTUS:

\*1) El lenguaje hablado se ha convertido en lenguaje escrito. No todo lo que se habla “espontáneamente”, resulta adecuado para su publicación exacta en forma de libro.

En su libro “*The Spiritual Journey of Joel S. Goldsmith*” (El Viaje Espiritual de Joel S. Goldsmith), Lorraine Sinkler (editora de todas las obras de Joel entre 1955 y 1982) escribe:

[Se cita a Lorraine]:

“A los estudiantes, por supuesto, les encantó la grandeza y la inspiración del Mensaje que Joel transmitió, por lo que lo instaban continuamente a imprimir cada clase tal como se había impartido, sin reconocer cuántas veces fueron utilizados los mismos ejemplos, lo cual difícilmente sería apropiado para ser incluidos libro tras libro. Además, pocas personas comprenden que la palabra hablada resulta necesariamente diferente de la palabra escrita.

Aquello que se habla de forma espontánea, es a menudo, poco intelegible en su forma escrita. Así que hubo que seleccionar, clasificar una y otra vez, mucho del material, con la intención de integrar un gran todo, y de esa manera, editar cerca de treinta libros – cada uno con su propio Mensaje Particular”.

Bertus:

“Siempre se requiere algo de "edición" – sin violar el Texto y el Mensaje originales de Joel, para la edición de los Libros y las Cartas Mensuales. En ese momento, la labor consagrada de Lorraine tuvo un éxito maravilloso (tal como también lo tiene el de la editora actual y titular de los derechos de autor, Sra. Sue Ropac).

La autenticidad de la Impartición original se conserva tanto como es posible a la hora de traducir, pero no olvidemos que la traducción electrónica de la Impartición espontánea de Joel, resulta material crudo acerca de un material completamente auténtico.

¿Qué más quieren? Agradecemos que la tecnología moderna de hoy facilite esta gran oportunidad”.